

**Journées
européennes
du patrimoine**

20 & 21
septembre 2025
de 10 h à 17 h

**PATRIMOINE
ARCHITECTURAL**
En Sorbonne



**Parcours
Jeune public
primaire**

 **English version page 13** 

La Sorbonne

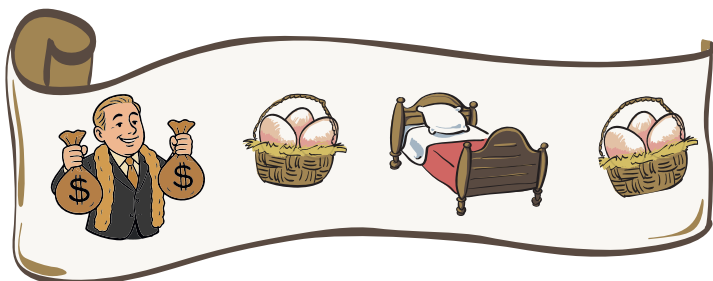


Bonjour !

Bienvenue en Sorbonne, je m'appelle Sorbet. Je vais te guider tout au long de ta visite aujourd'hui.

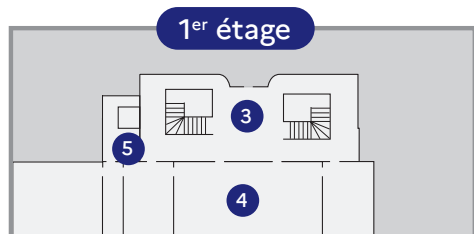
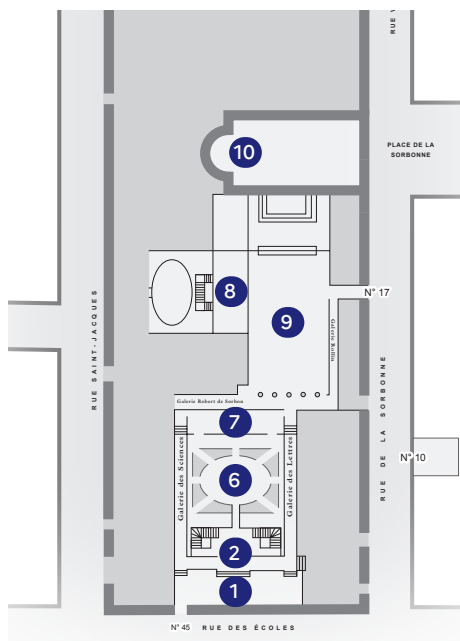
Avant de commencer, je souhaiterais te présenter un grand monsieur qui a contribué à la renommée de la Sorbonne et y a fait construire son tombeau que tu découvriras à la fin du parcours.

A Trouve son nom en résolvant ce rébus :



--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Plan de la Sorbonne



Grand Hall

Sais-tu d'où vient le mot Sorbonne ?

À sa création, la Sorbonne était l'un des collèges du Moyen Âge de l'université de Paris dont le fondateur s'appelait **Robert de Sorbon**.

Elle a subi de très nombreuses transformations tout au long de son histoire : il y a trois périodes de constructions principales.

- Construction au 13^e siècle. Il ne reste plus rien de ce bâtiment ;
- Au début du 17^e siècle, le cardinal de Richelieu, alors proviseur du collège de Sorbonne, commande à l'architecte* **Jacques Lemercier** un nouvel édifice aux exigences et au goût de l'époque dont il ne reste aujourd'hui que la Chapelle ;
- À la fin du 19^e siècle, l'architecte* **Henri-Paul Népoux** conçoit le bâtiment tel que tu le vois aujourd'hui.

Aujourd'hui, la Sorbonne est le symbole national et international de l'université française.

Elle abrite plusieurs universités, une bibliothèque, le siège du rectorat* de l'Académie* ainsi que la Chancellerie des Universités de Paris*.

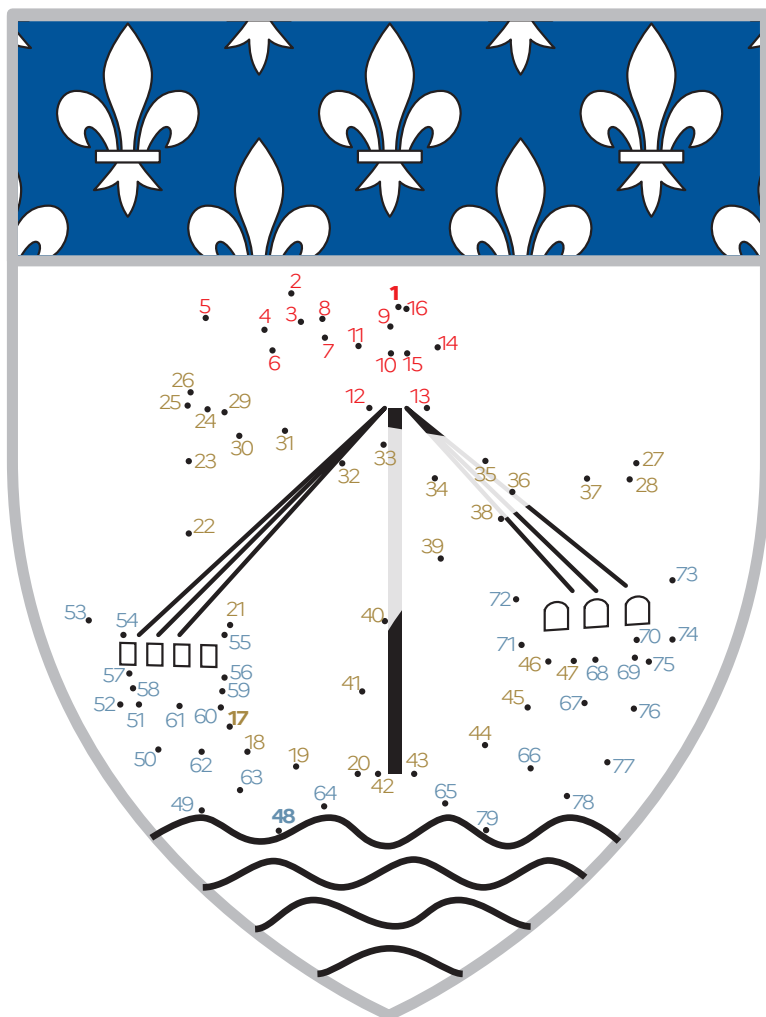
Elle est divisée en deux parties : d'un côté, les sciences et, de l'autre, les lettres, en hommage à la nouvelle université de Paris dans laquelle étaient enseignés, entre autres, ces deux grands domaines.

2 Péristyle^{*} bas



B

Relie les points
de 1 à 16
puis de 17 à 47
et enfin de 48 à 79



Tu as découvert les armes de la Ville de Paris : un navire surmontant la devise de la capitale « *Fluctuat nec mergitur* » (« Est battu par les flots mais jamais ne sombre »).

Tu peux les voir représentées dans un vitrail* en levant la tête lorsque tu es face à l'entrée principale du Grand Amphithéâtre, entre l'escalier des Sciences et celui des Lettres. Ce vitrail* rappelle l'appartenance du bâtiment à la Ville de Paris qui a participé à la reconstruction du bâtiment à la fin du 19^e siècle. Le bâtiment a été inscrit au titre des Monuments historiques* le 30 septembre 1975.

3 Péristyle*

► Les « fantômes »

- D** Retrouve les « fantômes » de la Sorbonne qui se sont glissés dans les toiles représentant l'histoire des sciences.



Il s'agit de repentirs du peintre Théobald Chartran, qui a décidé d'effacer certains personnages initialement présents sur la toile dans son dessin d'origine.

► La statue représentant la République

Cette sculpture contient beaucoup de symboles. La République est représentée par une femme à l'allure généreuse et puissante, signe de fertilité* et de force. Elle tient, dans sa main droite, le glaive de la justice retourné – gage de tolérance* – et, dans sa main gauche, une représentation de Minerve – déesse des Arts et des sciences. Elle est coiffée d'un bonnet phrygien*, symbole révolutionnaire, et d'une couronne de laurier, symbole de génie et de victoire. Cette statue, monument de la Ville de Paris rappelle le rôle joué par l'État dans la reconstruction de l'édifice.



4 Grand Salon



En levant la tête, tu apercevras cet immense plafond à caissons où sont peintes les armes des villes françaises possédant un lycée en 1885.

Cela rappelle que la rectrice* a en charge non seulement l'enseignement supérieur mais aussi l'enseignement primaire et secondaire. À ce titre, il est le responsable de la totalité du système éducatif de la maternelle à l'université.

5 Galerie de portraits

En 2019, Gilles Pécout, le recteur de l'époque, a souhaité passer une commande à un artiste contemporain afin d'ancrer la Sorbonne dans la modernité et rendre aux femmes la place qu'elles méritent dans ce bâtiment. Il s'agit de cette galerie de sept portraits intitulée *Aux grandes femmes, la Sorbonne reconnaissante* réalisée par l'artiste Christian Guémy, alias C215.



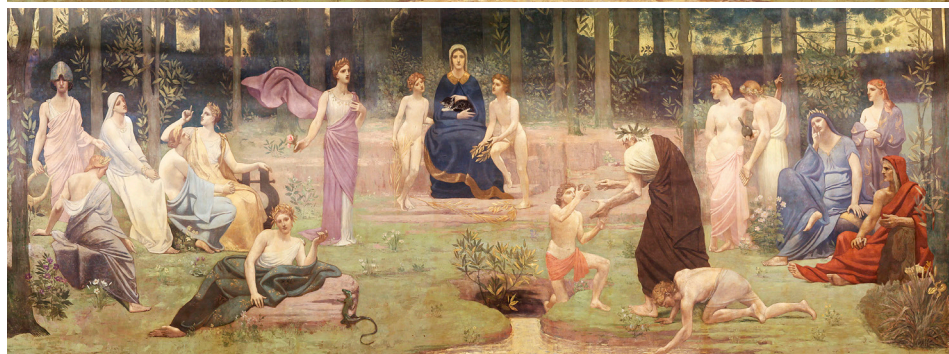
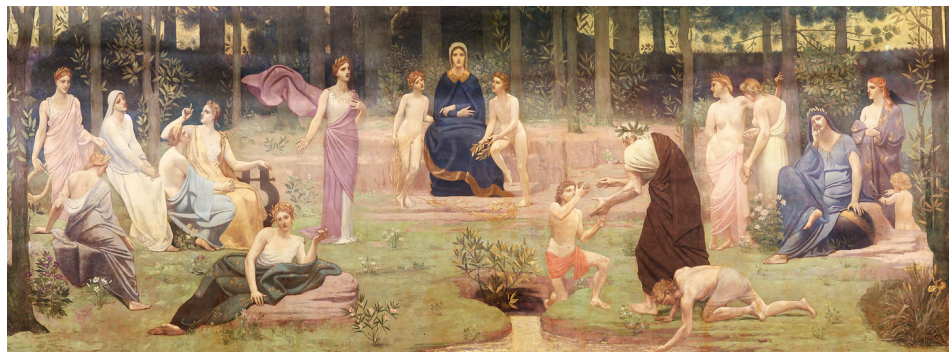
C Relie le nom de ces sept femmes à leur métier (aide-toi des indications que tu peux trouver autour de toi)

- | | | |
|--|--------------------------|--|
| Jacqueline de Romilly (1913-2010) | ☐ | ☐ Anthropologue et ethnologue |
| Marie Curie (1867-1934) | ☐ | ☐ Philosophe |
| Françoise Héritier (1933-2017) | ☐ | ☐ Première femme à soutenir
une thèse de médecine
en France |
| Simone de Beauvoir (1908-1986) | ☐ | ☐ Première femme avocate
à plaider en France |
| Simone Weil (1909-1943) | ☐ | ☐ Femme de lettres |
| Jeanne Chauvin (1862-1926) | ☐ | ☐ Philologue, helléniste,
académicienne |
| Elizabeth Garrett Anderson (1836-1917) | ☐ | ☐ Physicienne et chimiste,
double prix Nobel |



6 Grand Amphithéâtre

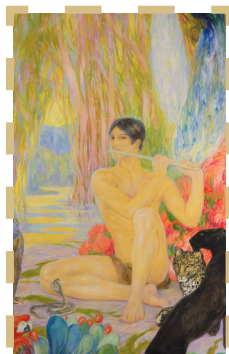
E Retrouve les 7 erreurs se cachant dans la toile intitulée **Le Bois Sacré** peinte par **Pierre Puvis de Chavannes** en 1889.



7 Salle des Autorités

F Cette pièce renferme la devise de la Sorbonne sur l'une de ses portes, sauras-tu la retrouver ?

C'est aussi ici que tu retrouves l'unique femme peintre qui a œuvré pour la Sorbonne. Il s'agit d'**Hélène-Clémentine Dufau**. Elle a traduit dans ses panneaux peints des disciplines ou des concepts scientifiques qui se développaient au début du 20^e siècle. Par exemple, la zoologie est représentée par un homme qui charme les animaux au son de sa flûte afin d'apprendre à les connaître.



8 Hall des amphithéâtres

- G** Note ici le nom de l'une des personnes qui a donné son nom à un amphithéâtre qui se trouve dans ce hall :

► Imprimerie



Sais-tu que de 1470 à 1473, la première imprimerie de France a été installée en Sorbonne ? Une plaque commémorative le rappelle, sauras-tu la trouver ?

9 Cour d'honneur

► Cadran solaire

Regarde la façade nord de la Cour d'honneur de la Sorbonne. Tu peux apercevoir le cadran solaire. C'est un instrument qui sert à indiquer l'heure solaire par rapport à la position de l'ombre de la tige. Cette ombre est liée à la position du soleil sur le cadran.

► Devinette

- H** Un tracé en double pointillé blanc, situé au centre de la Cour d'honneur a été peint au sol en février 1902. Sauras-tu deviner ce qu'il représente ?

10 Tombeau de Richelieu

Le cardinal de Richelieu posa la première pierre de la chapelle de la Sorbonne en 1635 et elle ne sera achevée que l'année de sa mort en 1642. Elle est classée au titre des monuments historiques* depuis le 10 février 1887.

Son tombeau, commandé par sa nièce au sculpteur **François Girardon**, fut commencé en 1675 et terminé presque 20 ans plus tard, en 1694 ! C'est l'un des chefs-d'œuvre de la sculpture funéraire*.

I Regarde au-dessus de son tombeau, que vois-tu ?

En effet, comme le veut la tradition, le chapeau de la tenue officielle des cardinaux doit être suspendu au-dessus de leurs tombeaux. Lorsqu'il tombe, on dit que son propriétaire a été reçu au paradis.

Ta visite de la Sorbonne s'achève ici, j'ai été ravi de t'accompagner tout au long de ta découverte et j'espère te revoir bientôt.



**Colorie Sorbet
pour lui redonner
des couleurs !**

Lexique

Académie : circonscription administrative du ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche.

Architecte : personne dont le métier est de dessiner les plans d'un bâtiment et d'en assurer le suivi de sa construction.

Bonnet phrygien : coiffure adoptée par la Révolution française sous le nom de bonnet rouge (1789-1795).

Chancellerie des universités de Paris : administration en charge de l'enseignement supérieur.

Connexion : liaison étroite et enchaînement entre certaines choses, idées, certains phénomènes.

Ferronnerie : ouvrage réalisé au moyen de fer travaillé à la main.

Fertilité : capacité de quelqu'un à créer la vie ou quelque chose (exemples : terre fertile, idée fertile).

Itinéraire : chemin, route à suivre pour aller d'un lieu à un autre.

Monument historique : bâtiment ou mobilier (commode, tableau, etc.) spécialement protégé par la loi du fait de son intérêt historique, artistique, architectural mais aussi technique ou scientifique.

Patrimoine : Ce qui est transmis à une personne, une collectivité, par les ancêtres, les générations précédentes, et qui est considéré comme un héritage commun.

Péristyle : galerie de colonnes faisant le tour extérieur ou intérieur d'un bâtiment.

Rectrice : fonctionnaire en charge de la totalité du système éducatif d'une académie et de la chancellerie des universités : de la maternelle à l'université.

Rectorat : administration gérant l'académie.

Réseau : ensemble de lignes qui s'entrecroisent plus ou moins régulièrement desservant une même unité géographique à partir d'un centre de commandement ou d'émission (voies de communication, de télécommunication, de canalisation, ferroviaires, lignes aériennes, circuits électriques, etc.)

Sculpture funéraire : œuvre ornant une tombe ou un tombeau.

Tolérance : attitude de quelqu'un qui admet chez les autres des manières de penser et de vivre différentes des siennes.

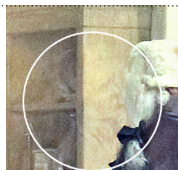
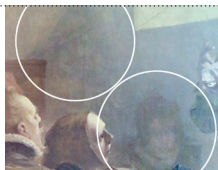
Union européenne : organisation internationale dotée d'institutions indépendantes, qui regroupe 27 États-membres ayant décidé de mettre en commun une partie de leur souveraineté afin d'orienter et de coordonner leurs actions dans divers domaines tels que la politique, l'économie, l'environnement, etc.

Vitrail : œuvre artistique faite de pièces de verre colorées formant une image.

I - Un chapeau de cardinal
H - L'emplacement de la chapelle de Robert de Sorbon, édifée en 1326
G - Louis Liard, Richelieu
F - « Hic et ubique terrarum » (ici et partout sur la terre)

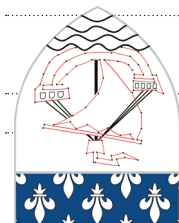


E - Les 7 erreurs



D - Exemples de "fantômes"

C - Jacqueline de Romilly : philologue, helléniste, académicienne / Marie Curie : physicienne et chimiste, double prix Nobel / Françoise Héritier : anthropologue et ethnologue / Simone de Beauvoir : femme de lettres / Simone Weil : philosophe / Jeanne Chauvin : première femme avocate à plaider en France / Elizabeth Garrett Anderson : première femme à soutenir une thèse de médecine en France



B - Les armes de Paris : ←

A - Cardinal de Richelieu

Solutions

Prolongez votre visite...

Exceptionnellement, l'avant-boutique de la Sorbonne vous attend à la fin de la visite dans les anciens locaux de l'École nationale de Chartes au point numéro **21** sur le plan.

Profitez du passage dans le bureau du directeur pour découvrir une sélection de notre gamme de produits de qualité portant le blason de la Sorbonne : textile, papeterie, accessoires et bijoux, cadeaux...

Vous pourrez ensuite faire votre choix parmi l'intégralité des produits à la Boutique située au **10 rue de la Sorbonne**.

En dehors des journées du Patrimoine, la boutique de la Sorbonne vous accueille dans un espace chaleureux au **10 rue de la Sorbonne**, face au bâtiment universitaire historique, du **lundi au vendredi de 10h à 12h30** et **de 14h à 18h**. (dernière entrée 17h45). Fermée le week-end et les jours fériés.



Pour tout renseignement :
01 40 46 23 39 ou ►





 **English
version**

La Sorbonne

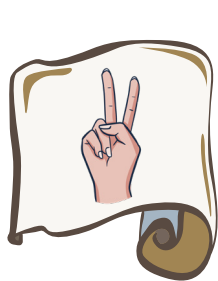
Hello!

Welcome to the Sorbonne. My name is Sorbet. I'll be your guide, follow me !

Before we start the visit, let me introduce a very important person for this place. He played a major part in the fame of the Sorbonne. He had his tomb built here. You will see it at the end of our visit.

A Solve the picture puzzle to find his name.

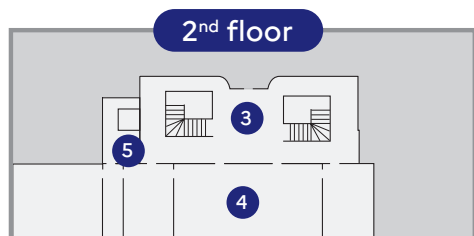
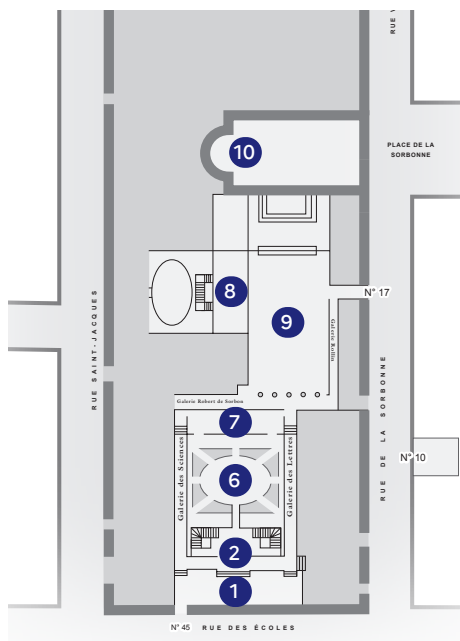
Find the French words that match the following pictures or signs and then read them aloud:



His name is...

[illegible]

Visiting Map



Grand Hall

Do you know where the name 'Sorbonne' comes from?

When it was created in the Middle Ages, the Sorbonne was one of the theological colleges of the University of Paris. Its founder's name was **Robert de Sorbon**.

It has undergone various transformations since it was built. There are three main periods:

- ▶ The very first building was erected in the 13th century. Nothing is left of it.
- ▶ At the beginning of the 17th century, the Cardinal Richelieu, then Head of the Collège de Sorbonne, commissioned French architect* **Jacques Lemercier** for the design and construction of a new building, adapted to the era's requirements and taste. Only the Chapel now survives.
- ▶ At the end of the 19th century, French architect **Henri-Paul Nénot** designed and built the Sorbonne as you see it today.

Nowadays, the Sorbonne is a national and international symbol of French university.

It houses several universities, a library, the headquarters of the Académie de Paris* and the Chancellery of the Universities of Paris*.

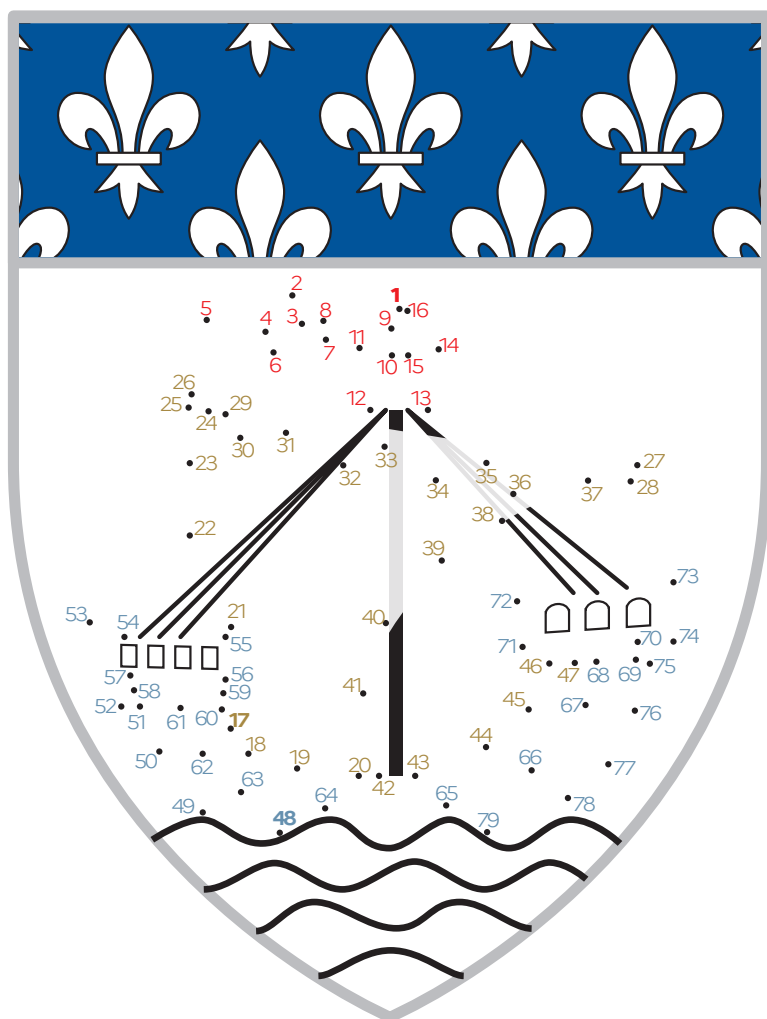
It is divided into two parts: an area for the Sciences and another one for the Letters as a tribute to the new Paris University which included these two great academic fields among others.

2 Péristyle^{*} bas

or lower
Peristyle



B Connect
the dots from **1** to **16**
then from **17** to **47**
and finally from
48 to **79**



You are now looking at the coat of arms of the City of Paris : a boat above the motto « *Fluctuat nec mergitur* » ('Tossed by the waves but never sinks / always stays afloat').

You can see this coat of arms on a stained glass* window above the entrance to the Grand amphitheatre, between the Sciences staircase and the Letters staircase. This stained glass window is a reminder of the time when the building belonged to the City of Paris which contributed to the reconstruction of the Sorbonne at the end of the 19th century. The Sorbonne was inscribed on the National heritage* list on Sept. 30th, 1975.

3 Péristyle*

► The « ghosts »

- D Find the 'ghosts' of the Sorbonne. They can be seen in the paintings representing the history of the Sciences.**



They are painter Theobald Chartran's « pentimenti » or remorse (changes made during the execution of a painting).

► The statue representing the Republic

Many symbols can be seen in this statue. The Republic is personified by a powerful-looking woman with a generous figure which symbolizes strength and fertility*. In her right hand, she is holding a sword pointing to the ground which stands for tolerance* and, in her left hand a small effigy of Minerva, goddess of the Arts and of the Sciences. She is wearing a Phrygian cap* (a symbol of the French Revolution) and a laurel wreath (the symbol of achievement and victory). This statue is listed as a monument of the City of Paris and is a reminder of the role played by the State when the Sorbonne was reconstructed.



4 The Grand Salon *or grand function room*



Look at the coffered ceiling. It has pendants decorated with the coats of arms of cities in France which, in 1885, were endowed with a lycée.

This is a reminder that the Rectrice*, besides being in charge of higher education institutions, is also in charge of primary and secondary education. He is responsible for the whole educational system and schooling in an 'académie'*, from pre-primary schools to universities.

5 Portrait Gallery

In 2019, Gilles Pécout, the rector at the time, chose to commission a contemporary artist so as to take a firm stand in favour of modernity and to give women the place they deserve in the Sorbonne university building.

The portrait gallery called "To great women, the grateful Sorbonne", features seven women by French artist Christian Guémy, also known as C215.



C Let's play a game. Match the names of the seven women with their professions. (Take a close look at the indications around you)

- | | | |
|--|--------------------------|---|
| Jacqueline de Romilly (1913-2010) | ☐ | ☐ Anthropologist and ethnologist |
| Marie Curie (1867-1934) | ☐ | ☐ Philosopher |
| Françoise Héritier (1933-2017) | ☐ | ☐ First woman to defend a thesis of Doctor in Medicine in France |
| Simone de Beauvoir (1908-1986) | ☐ | ☐ First woman lawyer to plead cases in France |
| Simone Weil (1909-1943) | ☐ | ☐ Author and intellectual |
| Jeanne Chauvin (1862-1926) | ☐ | ☐ Philologist, scholar in Greek civilisation and language and a member of the Académie française |
| Elizabeth Garrett Anderson (1836-1917) | ☐ | ☐ Physicist and chemist who received two Nobel Prizes |



6 Grand Amphitheater

- E** Spot the seven differences in *Le Bois Sacré - The Sacred Wood* by Puvis de Chavannes painted in 1889.



7 The Salle des Autorités

or grand function room

- F** The motto of the Sorbonne is inscribed on one of the doors in this room. Can you see it?
Write it down: _____

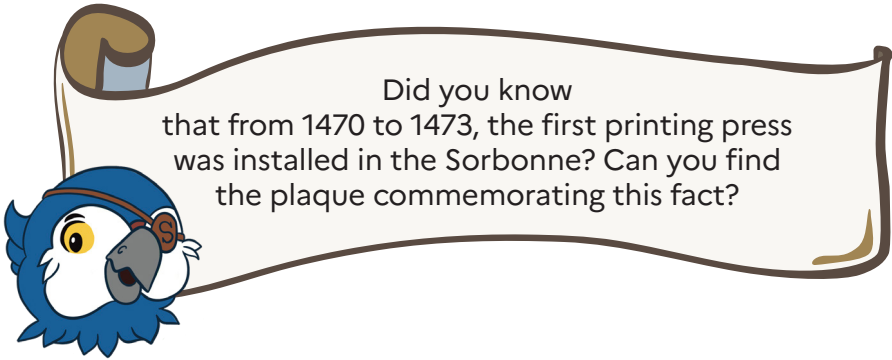
In this room are also displayed works of art by the only woman painter who was commissioned to execute decorations for the Sorbonne. Her name was **Hélène-Clémentine Dufau**. Her allegorical murals represent the sciences that were developing at the beginning of the 20th century. For instance, the painting entitled *Zoology* shows a man charming animals with his flute so that he can approach and get to know them.



8 Hall to the amphitheatres

- G** This hall leads to several amphitheatres that were named after various personalities. Write down the name of one of them:

► Printing press



9 The Cour d'honneur *or main courtyard*

► Sundial

Look at the north facade of the courtyard. It bears a sundial. It's a device that measures time by the position of a shadow made in sunny weather by a pointed metal piece on a flat piece of stone.

► Riddle

- H** Double dotted white lines were painted on the cobbled stones in the centre of the Cour d'honneur in February 1902. Can you guess what these lines mark?

10 The tomb of Richelieu

The Cardinal Richelieu laid the first stone of the Sorbonne Chapel in 1635. The Chapel was to be completed in 1642, the year of his death. It has been a National heritage listed building since February 10, 1887.

Richelieu's niece commissioned **François Girardon** to sculpt his tomb. The monument was started in 1675 and completed some twenty years later in 1694! It is regarded as a major masterpiece of funerary art.

1 Look above the tomb. What can you see?

You're right. This hat is part of a cardinal's religious vestments. After a Cardinal's funeral, it is traditionally hung above his tomb. When it falls, it is said that its owner has entered heaven.

Your visit of the Sorbonne ends here. It's been a pleasure for me to be your guide. I hope we meet again soon.



Help Sorbet get his colors back!

Glossary

Académie : a regional education authority under the supervision of the Ministry of National Education, and of Higher Education and Research.

Architect : a person who designs buildings and guides and controls their construction.

Chancellery of the Universities of Paris : authority in charge of all universities and places of higher education in Paris.

Connexion : relationship in which a person or thing is linked or associated with something else.

Fertility : the ability to reproduce (a fertile tree; a fertile land) / the ability to be intellectually productive (a fertile idea; a fertile imagination)

Funerary sculpture : a sculpted work of art adorning a grave or a tomb.

Itinerary : path, route to follow to get from a place to another.

National Heritage List : list of buildings, monuments or collections of objects (furniture, paintings) that are protected...

Network : a set of lines that intersect more or less regularly serving the same geographical unit from a command or transmission centre (communication, telecommunications, pipeline, railways, overhead lines, electrical circuits, etc.).

Orfèvre : silver- or goldsmith, a craftsman who makes silver or gold articles.

Heritage : What is passed on to a person, a community, by ancestors, generations and which is considered a common heritage.

Peristyle : a continuous row of columns surrounding a building or enclosing a court.

Phrygian cap : a headdress that was adopted by the Revolutionaries during the French Revolution (1789-1795). It was then called the "red cap".

The 'Rectrice' : is a higher civil servant and ministry representative in charge of the whole educational system and schooling in an 'académie', from pre-primary schools to universities, and of the Chancellery of the Universities.

Rectorat : education authority in charge of education in the Paris school district.

Stained glass : an art and a craft where the artist/craftsman arranges pieces of coloured glass to form patterns or pictures.

Tolerance : the ability to accept opinions or ways of life that are different from one's own.

European Union : an international organisation with independent institutions, which brings together 27 Member States that have decided to pool part of their sovereignty in order to guide and coordinate their actions in various fields such as politics, the economy, the environment, etc.

Wrought iron : a type of iron that has been manually worked while hot and shaped into a variety of forms and designs.

I - The hat worn by cardinals

Sorbon, built in 1326

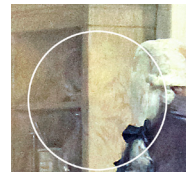
H - The location of the chapel of Robert de

G - Louis Liard, Richelieu

(Here and everywhere on Earth)
F - « Hic et ubique terrarum »



E - The 7 differences



D - Examples of 'ghosts'

Doctor in Medicine in France

Anderson : first woman to defend a thesis of

lawyer to plead cases in France / Elizabeth Garrett

Weil : philosopher / Jeanne Chauvin : first woman

de Beauvoir : author and intellectual / Simone

Héritier : anthropologist and ethnologist / Simone

chemist who received two Nobel Prizes / Françoise

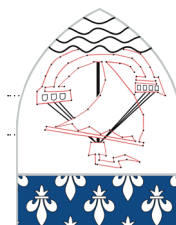
Académie française / Marie Curie : physicist and

civilisation and language and a member of the

C - Jacqueline de Romilly : philologist, scholar in Greek

B - The Coat of Arms
of the city of Paris :

A - Cardinal de Richelieu



Solutions

To make the most of your visit...

Exceptionally for this event, a showroom of the Sorbonne's gift shop awaits you at the end of the tour in the former premises of the École nationale de Chartes at number **21** on the map.

As you walk through the director's office, discover a various selection of quality products featuring the Sorbonne's coat of arms: textiles, stationeries, accessories, jewelry, gifts, etc.

If a product or two catch your attention, you can find them at the official gift shop located across the street at **10 rue de la Sorbonne**.

Beside this event, the official gift shop welcomes you in a convivial space all year around across the street from the historical university building ; **Monday through Friday, from 10:00 a.m. to 12:30 p.m.** and **from 2:00 p.m. to 6:00 p.m.** (last entrance at 5:45 p.m.).

The address stays the same, at **10 rue de la Sorbonne**.



For more information...

01 40 46 23 39 or ▶



1 rectorat | 3 sites

Enseignement scolaire au Visalto | 12 boulevard d'Indochine, 75933 Paris Cedex 19

Enseignement supérieur en Sorbonne | 47 rue des Écoles, 75230 Paris cedex 5

Direction régionale de la jeunesse, des sports et de la cohésion sociale d'Île-de-France |

Service départemental de la jeunesse et des sports | 6/8 rue Eugène Oudiné, 75634 Paris Cedex 13

www.ac-paris.fr | www.sorbonne.fr | communication.sorbonne@ac-paris.fr

@academie_paris | paris.academie | academie_paris | Académie de Paris